

ACCORDO DI RISERVATEZZA

TRA

Il Cliente- P.I. con sede legale e amministrativa in _____, nella persona del richiedente il Servizio di traduzioni, _____

E

MMW, Società a responsabilità limitata di seguito anche "MMW S.r.l. ", con sede legale in Roma, Viale Giulio Cesare 71, 00192, C.F. e P.IVA 05994081007 e iscrizione al CCIAA-NREA di Roma al n. RM-943375, nella persona dell'Amministratore Unico _____.

ciascuna una Parte e insieme le Parti

Premesso che ai fini dell'attività di collaborazione [d'ora innanzi, per brevità il "*Business Purpose*"], il Cliente potrà rendere disponibili a "MMW S.r.l." Informazioni Riservate, come definite al § 1 che segue, si stipula e si conviene quanto segue:

1. Ai fini del presente accordo sono "Informazioni Riservate" tutte le informazioni, in qualunque forma (cartacea o elettronica) rivelate dal Cliente che siano:

- (a) relative ad attività passate, presenti o future riguardanti l'impresa, la ricerca, lo sviluppo, attività commerciali, attività anche non a fine di lucro, i prodotti, i servizi e le conoscenze tecniche del Cliente sono ivi incluse, a titolo meramente esemplificativo, informazioni riguardanti prodotti e servizi non ancora pubblicamente annunciati; informazioni su Clienti, progetti, piani, organizzazione degli stessi, progetti commerciali, e così via, ivi incluse le informazioni rivelate e/o sviluppate per le finalità di cui al *Business Purpose*; oppure
- (b) identificate per iscritto come riservate, ovvero di proprietà e/o protette da diritto d'autore e/o in parte oggetto di segreto industriale.

2. In relazione alle Informazioni Riservate, resta sin d'ora inteso che "MMW S.r.l. " si impegna a:

- (a) proteggere la riservatezza delle Informazioni Riservate ed utilizzarle esclusivamente nell'ambito del *Business Purpose* con esclusione di ogni altra e diversa finalità;
- (b) non rivelare o comunicare in alcun modo a terzi, anche all'interno della propria organizzazione, le Informazioni Riservate, se non previa autorizzazione scritta del Cliente.
- (c) adottare tutte le misure di sicurezza volte ad evitare o ridurre al minimo i rischi di accesso non autorizzato, uso non consentito o indebita appropriazione delle Informazioni Riservate. "MMW S.r.l." avviserà tempestivamente il Cliente per iscritto di ogni eventuale uso non autorizzato o divulgazione delle Informazioni Riservate di cui verrà a conoscenza e fornirà tutta la ragionevole assistenza al Cliente per far cessare l'uso/divulgazione non autorizzati;

3. Nulla nel presente accordo potrà proibire o limitare l'uso delle Informazioni Riservate del Cliente se fosse dimostrabile che le stesse fossero:

- (i) diventate di pubblico dominio in modi diversi dall'inottemperanza degli obblighi nascenti dal presente accordo, o
 - (ii) rivelate a "MMW S.r.l." da terzi non vincolati da un accordo di riservatezza simile al presente, o
 - (iii) note a "MMW S.r.l." prima e della sottoscrizione del presente accordo e in assenza di vincoli di riservatezza, o
 - (iv) sviluppate indipendentemente da "MMW S.r.l." senza utilizzare le Informazioni Riservate.
4. Tutte le Informazioni Riservate, in qualsiasi forma esse siano, sono e rimangono di esclusiva proprietà del Cliente. "MMW S.r.l." non potrà per nessun motivo copiare le Informazioni Riservate del Cliente senza averne ricevuto il preventivo consenso scritto e, qualora tale consenso venga prestato, sulle copie dovranno essere riportate le informazioni sulla riservatezza e sulla proprietà che dovessero apparire sugli originali. Ogni copia delle Informazioni Riservate che il Cliente abbia consentito a "MMW S.r.l." di effettuare, o comunque qualsiasi altro documento scritto che contenga Informazioni Riservate, sarà di esclusiva proprietà del Cliente e dovrà essere alla stessa restituito o distrutto, a scelta del Cliente, al verificarsi del primo tra i seguenti eventi: (a) completamento dell'uso concesso per gli scopi sopra descritti o, (b) dietro semplice richiesta scritta. La restituzione o la distruzione delle Informazioni Riservate dovrà avvenire entro e non oltre 30 giorni dalla predetta richiesta, o dal termine dell'uso consentito, dandone conferma scritta al Cliente.
5. Il presente accordo in nessun modo potrà essere interpretato come licenza di sfruttamento concessa dal Cliente a "MMW S.r.l." circa diritti di proprietà intellettuale, o segreto industriale, o altri diritti in genere.
6. "MMW S.r.l." si impegna a non utilizzare, direttamente o indirettamente, le Informazioni Riservate del Cliente in concorrenza con la stessa.
7. "MMW S.r.l." si impegna a non far riferimento, o consentire che altri faccia riferimento, al presente accordo o alle Informazioni Riservate, e a non utilizzare il nome del Cliente in comunicati, dichiarazioni, materiale promozionale o per fini di marketing, senza il previo consenso scritto del Cliente.
8. Il presente accordo è valido e vincolante dal momento in cui le prime Informazioni Riservate siano rese disponibili dal Cliente a "MMW S.r.l." ed avrà efficacia anche in epoca successiva la cessazione, per qualsiasi motivo, dei rapporti tra le Parti e così, anche ove le stesse non proseguano nelle trattative.
9. Le Parti non potranno cedere a terzi il presente accordo.
10. Il presente accordo, che annulla e sostituisce ogni altro eventuale precedente accordo tra le Parti in materia, costituisce la manifestazione integrale delle intese raggiunte e potrà essere modificato o integrato esclusivamente per atto scritto.
11. Qualora una o più clausole dell'accordo siano ritenute nulle, annullabili o invalide dalla competente Autorità Giudiziaria, in nessun caso tale nullità, annullabilità o invalidità avrà effetto su altre clausole dell'accordo, e le predette clausole nulle, annullabili o invalide dovranno intendersi come modificate nella misura e secondo il senso necessari affinché la competente Autorità Giudiziaria le possa ritenere perfettamente valide ed efficaci.

12. In nessun caso il mancato esercizio di un diritto nascente dall'accordo o la tolleranza nei confronti di una violazione di essi potrà essere intesa quale rinuncia o implicita modifica alle disposizioni o ai rimedi da essi previsti.

13. Ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003 il Cliente, nel corso dello svolgimento del presente accordo, potrebbe raccogliere dati relativi a "MMW S.r.l.", sia direttamente presso "MMW S.r.l." o presso terzi (ad esempio per quanto riguarda dati pubblici) che indirettamente tramite sistemi di sicurezza (per esempio tramite telecamere a circuito chiuso ovvero altri sistemi di controllo dell'accesso agli uffici della società).

Il Cliente potrebbe utilizzare e comunicare tali dati per scopi connessi con il presente accordo e per gli scopi indicati nella Policy aziendale sul trattamento dei dati personali, una copia della quale sarà consegnata a "MMW S.r.l." dietro Sua richiesta. In particolare il Cliente potrà trasferire i dati, per gli scopi sopra menzionati, nei Paesi in cui un'entità appartenente al Cliente svolga di volta in volta la propria attività.

Con la sottoscrizione dell'accordo, "MMW S.r.l." presta il consenso, per sé e per i propri dipendenti, al trattamento ed alla comunicazione dei propri dati quali indicati sopra.

14. Il presente accordo è regolato dalla legge italiana.

Per qualsiasi controversia dovesse insorgere tra le Parti in relazione al presente accordo, ivi comprese quelle inerenti alla sua validità, efficacia, interpretazione, esecuzione e risoluzione sarà di esclusiva competenza del Foro di Roma

Roma, data _____

In fede _____

Il Cliente nella persona
di

MMW S.r.l., nella persona
dell'amministratore unico

Firma

Firma
